

| | |
|---|---|
| <p>Изх. No. 0-25/22.01.2018</p> <p>ДО</p> <p>КАНДИДАТИТЕ ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</p> <p>„ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА ТРЪБИ ЗА НУЖДИТЕ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ“</p> | <p>Ref. No. 0-25/22.01.2018</p> <p>TO</p> <p>ALL APPLICANTS FOR PUBLIC PROCUREMENT</p> <p>“LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE-BULGARIA “</p> |
| <p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 16.01.2018 относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p> | <p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contracting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 16.01.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p> |
| <p>ВЪПРОС №1:</p> <p>Съгласно Документацията за участие, Част четвърта, Възложителят отстранява от Процедурата участници, в чиято Оферта делът на продуктите с произход от трети страни, с които Европейският съюз или Република България няма сключено двустранно или многостранно Споразумение, осигуряващо сравним и ефективен достъп, надвишава 50 на сто от общата стойност на продуктите, включени в нея.</p> <p>Ще бъде ли разглеждано Споразумението за партньорство и сътрудничество между ЕС и Русия (в сила от 1ви декември 1997 г.) като такова, осигуряващо сравним и ефективен достъп за произхода на продуктите по поръчката.</p> | <p>QUESTION No 1:</p> <p>According the Documentation for Participation, Part forth, the Contracting Entity shall exclude from participation Participants in whose Tender the share of the products originating in third countries with which the European Union or the Republic of Bulgaria does not have a multilateral or bilateral agreement providing comparable and effective access, exceeds 50 per cent of the total value of the products included in it.</p> <p>Shall the Agreement for partnership or cooperation between EU and Russia (in force as of the 1st of Dec 1997) as such providing comparable and effective access for the origin of the products within the procurement.</p> |
| <p>ОТГОВОР:</p> <p>Моля да се запознаете с отговорите на въпроси по подобни искания за разяснения – Въпрос № 7 от отговори на разяснения, публикувани на 08.01.2018 г, както и Въпрос № 1 от отговори на</p> | <p>RESPONSE:</p> <p>Please refer to the answers to questions on similar requests for clarifications - Question No 7 of the answers to clarifications published on 08.01.2018, as well as Question No 1 from clarifications with</p> |

| | |
|---|---|
| <p>разяснения с Изх. № 0-17/15.01.2018 г.</p> <p>Предметът на споразумението трябва да осигурява условия за сравним и ефективен достъп до пазари на обществени поръчки. Според чл. 55 и 59 от Споразумението за партньорство и сътрудничество между ЕС и Русия, страните трябва да си сътрудничат за да развият условия за открит и конкурентен достъп за възлагане на обществени поръчки. Този въпрос не е включен директно в обхвата на самото споразумение, а е въпрос на създаване на допълнителни условия за това.</p> | <p>Ref. No 0-17 / 15.01.2018.</p> <p>The scope of the agreement must provide conditions for comparable and effective access to public procurement markets. According to Art. 55 and 59 of the EU-Russia Partnership and Cooperation Agreement, the Parties shall cooperate to develop conditions for open and competitive access to public procurement. This issue is not included directly in the scope of the agreement itself, but is a question of development of additional conditions in that aspect.</p> |
|---|---|